

# Welche Wörterbücher?

## Beitrag von „strelizie“ vom 31. Dezember 2005 11:56

Hallore miteinander,

Ich hab grad ein Problem mit Wörterbüchern, speziell Englisch. (Ach ja, es geht um meine 5-Klasse-Gym-Tochter 😊) Wir haben schon seit einigen Jahren ein Englisch-Deutsch-Wörterbuch von Pons, das mein Mann und ich uns für unseren Gebrauch angeschafft haben - also kein spezielles Schulwörterbuch. Jetzt haben wir festgestellt, dass Töchterchen schon manchmal auch ein Deutsch-Englisch-Wörterbuch braucht. Jetzt mal konkret die Frage:

Ist es besser ein Schulwörterbuch zu kaufen oder würdet ihr lieber zum vorhandenen Buch das Pendant besorgen? Als Schwabe bin ich natürlich der Meinung "lieber glei ebbes Rechts" - aber ist das für meine Tochter auch gut? Außerdem ist sie ja bald in der 6. und dann in der 7. und so weiter, da werden die Ansprüche ja auch immer höher.

Für Französisch ergibt sich nächstes Schuljahr bald ein ähnliches Problem. Da habe ich aber noch MEINE Schulwörterbücher (Weis-Mattutat). Die sind zwar Ausgabe 1971 - aber ich denke, da ändert sich nicht allzuviel - oder?

Ein gutes Neues Jahr euch allen!

---

## Beitrag von „Piotr“ vom 31. Dezember 2005 17:29

### Zitat

#### **strelizie schrieb am 31.12.2005 11:56:**

Die sind zwar Ausgabe 1971 - aber ich denke, da ändert sich nicht allzuviel - oder?

Na, geht so. Stehen da Wörter drin wie Modem, Festplatte, Funkuhr, Rußfilter, etc.? Sind die umgangssprachlichen Übersetzungen noch aktuell, oder klingt man wie ein Scheintoter, wenn man so in England spricht?

Ein Wörterbuch muss nicht ewig halten, vielleicht 5 - 10 Jahre. Für die Sek I würde ich eher eins in der Größenordnung Schulwörterbuch kaufen, da schleppt man nicht so schwer dran, und es nimmt nicht gleich den ganzen Schreibtisch alleine ein, hat also eine reelle Chance, auch mal benutzt zu werden.

Wenn deine Tochter in ein paar Jahren Englisch studieren sollte, kannst du ihr dann einen brandaktuellen fetten Schinken schenken.

Für den Hausgebrauch gibt es übrigens sehr gute Online-Wörterbücher:

[http://de.wikipedia.org/wiki/Wikipedia...rke\\_im\\_Internet](http://de.wikipedia.org/wiki/Wikipedia...rke_im_Internet)

Wörterbücher

---

### **Beitrag von „Meike.“ vom 31. Dezember 2005 18:34**

Meine gucken gerne hier nach - da kriegt man auch Synonyme und Erklärungen  
<http://dict.leo.org/>

---

### **Beitrag von „philosophus“ vom 31. Dezember 2005 18:39**

Zitat

**strelizie schrieb am 31.12.2005 11:56:**

Für Französisch ergibt sich nächstes Schuljahr bald ein ähnliches Problem. Da habe ich aber noch MEINE Schulwörterbücher (Weis-Mattutat). Die sind zwar Ausgabe 1971 - aber ich denke, da ändert sich nicht allzuviel - oder?

Die modernen Nachschlagewerke sind nicht nur aktueller, sondern auch benutzerfreundlicher.

Ziemlich gut finde ich das [hier \[Anzeige\]](#), weil auch Kontextbedingungen des Gebrauchs erklärt werden. Das tun die "alten Möhren" leider nicht.

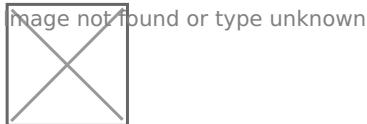
---

### **Beitrag von „strelizie“ vom 1. Januar 2006 20:13**

Zitat

**Piotr schrieb am 31.12.2005 17:29:**

Stehen da Wörter drin wie Modem, Festplatte, Funkuhr, Rußfilter, etc.?



Nee, die habe ich nicht gefunden.....

Aber für solche Fälle könnte man ja den leo benutzen. Vielen Dank auch für den Wikipedia-Link, da stehen ja ganz tolle Nachschlagewerke drin, auch für andere Fächer. Hab ich mir gleich gespeichert.

Tja, das Problem ist ja gerade, dass im Internet die Wörterbücher so aktuell sind. Aber ich selbst habe eigentlich ganz gern ein reelles Buch (schreibt man das wirklich so?) in den Händen. Man kann sich richtig festlesen darin.

Aber für Französisch werde ich bestimmt ein neues Wörterbuch anschaffen. Diese speziellen Schulwörterbücher sind bestimmt besser (da geb ich philosophus Recht) - und die gab's zu meiner Zeit noch gar nicht.

#### Zitat

Wenn deine Tochter in ein paar Jahren Englisch studieren sollte, kannst du ihr dann einen brandaktuellen fetten Schinken schenken.

DAS denke ich eher nicht 😅 . Wenn Töchterchen auch nur irgendwie nach mir oder Papa schlägt, werden es die Naturwissenschaften sein - seit 5 Jahren schlägt ihr Herz für ein Teilgebiet der Zoologie.

---

## **Beitrag von „strelizie“ vom 3. Januar 2006 16:46**

Nachtrag:

Ich war heute in der Buchhandlung (fast alle Bücher schrieben: nimm mich mit!) und habe das "perfekte" Wörterbuch für meine Tochter gefunden:

von Langenscheidt und Cornelsen: English G 2000, das Wörterbuch zum Lehrwerk

[http://www.amazon.de/exec/obidos/ASIN/3468490518/lf-21>tag=lf-21 \[Anzeige\]](http://www.amazon.de/exec/obidos/ASIN/3468490518/lf-21>tag=lf-21 [Anzeige])

Es macht einen wirklich sympathischen Eindruck und ist von der Größe her genau richtig.

edit: link geändert, hoffentlich ist er jetzt richtig!